

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe



0. Vorstellung des Leitfadens

Dieses Dokument ist als Leitfaden für den Einsatz des Kurses “Deutsch als Fremdsprache” für Erwachsene gedacht, welcher von der Volkshochschule im Landkreis Cham e.V. im Rahmen des von ASEV (Agenzia per lo Sviluppo Empolese Valdelsa, Italien) koordinierten und von der Europäischen Kommission unterstützten Projekts L-Pack entwickelt wurde. Der Leitfaden richtet sich an Lernende im Selbststudium.

Die Projektpartner, ein Konsortium aus drei Universitäten und vier Bildungsträgern aus dem Bereich der Erwachsenenbildung in Europa, haben fünf weitere analoge Kurse entwickelt, die das Erlernen der Sprachen Italienisch, Spanisch, Neu-Griechisch, Tschechisch und Litauisch unterstützen. (Weitere Informationen unter www.l-pack.eu).

0.1 Für wen wurde dieser Kurs konzipiert?

Der Kurs ist kostenlos und wurde für in Deutschland lebende Erwachsene mit Migrationshintergrund oder für Menschen, die in Deutschland leben möchten, konzipiert. Angelegt ist der Kurs für Lernende mit Grundkenntnissen der deutschen Sprache auf dem Niveau A2 des *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen*.

0.2 Ziel des Kurses

Der Kurs hat vier Hauptziele:

- Verständnis und Interaktion in Alltagssituationen
- Vermittlung des mit dem Modul verbundenen landesüblichen Vokabulars
- Verständnis und Gebrauch einiger wichtiger grammatikalischer Strukturen
- Basiswissen zu Kultur und Gesellschaft in Deutschland.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

0.3 Kursmaterialien

Der Kurs besteht aus drei Kursmaterialien: *Video*, *Audio* und *Schrifttext*, die alle komplett im Internet zur Verfügung stehen. Die folgende Übersicht zeigt, wo die einzelnen Materialien bereitstehen.

Materialien	Verfügbar unter	Beschreibung
<u>Video</u>	YouTube www.l-pack.eu	Enthalten kurze Szenen aus dem Alltagsleben.
<u>Audio</u>	www.l-pack.eu	Gleiche Szenen wie in den Videos, aber ohne Bild. Download, Kopieren auf mp3-Player oder Brennen auf normale CD möglich
<u>Schrifttext</u>	Wikibooks www.l-pack.eu	Schriftlicher Teil, der ebenfalls zum Download, Druck oder zum Lesen auf dem Bildschirm bereitsteht: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Leitfaden zum Selbststudium (Deutsch/Englisch) ▪ Leitfaden für Lehrer und Dozenten (Deutsch/Englisch) ▪ Texte der Dialoge und Aktivitäten für Lernende (nur in Deutsch)

Anmerkung: Insbesondere für den Videoteil wird der Gebrauch einer schnellen Internetverbindung angeraten. Wenn Sie nicht über eine schnelle Internetverbindung verfügen bzw. wenn Sie nicht immer Zugang zu einem Computer haben, können Sie alternativ die Audioversion auf einen mp3-Player herunterladen oder auf eine CD brennen und sie so unabhängig von einem Computer anhören.

1.0 Kursinhalte

Der Kurs ist in 12 Module unterteilt, die sich auf Alltagssituationen beziehen, mit welchen sich Migranten oder Langzeitgäste in Deutschland konfrontiert sehen.

1. Kommunikation
2. Familie und persönliche Beziehungen
3. Arbeitssuche
4. Arbeitsleben
5. Gesundheit
6. Wohnen
7. Behörden
8. Einkaufen
9. Schule
10. Weiterbildung
11. Reisen
12. Freizeit

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Jede Situation enthält 5 Videos, also insgesamt gibt es in 12 Modulen 60 Videos. Die Videos basieren auf Dialogen mit 2-3 Sprechern. Es wurden insbesondere Gespräche („face to face“) und Telefongespräche konzipiert, da wir glauben, dass Sie im Alltag zumeist diese Art der Konversation antreffen werden.

Neben dem Sehen der Videos und dem Anhören der Audiodateien, können Sie die Texte auch lesen. Bei den Texten finden Sie auch Übungen. Jede spezielle Situation haben wir mit „Modul“ bezeichnet und werden dieses Wort im Folgenden benutzen. Sie werden die Texte und Übungen zu den Modulen bei Wikibooks und auf anderen Internetseiten finden (siehe Abschnitt 0.3 dieses Leitfadens). Sie werden die Videos auf YouTube finden. Wenn Sie möchten, können Sie die Texte der Module ausdrucken oder Sie können sie am Bildschirm lesen.

1.1 Kursübersicht

Die folgende Übersicht zeigt einen Überblick über die Kursinhalte und den Lernkontext:

Modul	Grammatik	Inhalt	Aussprache
1. Kommunikation	Modalverben	<ul style="list-style-type: none"> ○ Eine Nachricht hinterlassen ○ Uhrzeiten und Kalender ○ Wetter ○ Medien ○ Einladungen 	Doppelte Konsonanten
2. Familie und persönliche Beziehungen	Trennbare und nicht trennbare Verben	<ul style="list-style-type: none"> ○ Begrüßung und Vorstellung ○ Gefühle und Wünsche ausdrücken ○ Hochzeit/Geburtstag/Beerdigung ○ Informationen entnehmen 	Umlaute
3. Arbeitssuche	Komposita	<ul style="list-style-type: none"> ○ Terminvereinbarung ○ Terminabsage ○ Beratungsgespräch ○ Stellenangebot ○ Vorstellungsgespräch 	Doppellaute
4. Arbeitsleben	Dativ/Akkusativ	<ul style="list-style-type: none"> ○ Gespräch mit dem Arbeitgeber ○ Gespräch unter Kollegen ○ Berufliche Qualifikation ○ Suche nach Tagesmutter 	Konsonanten
5. Gesundheit	Futur I	<ul style="list-style-type: none"> ○ Nach Medikamenten fragen ○ Notfall ○ Befinden schildern ○ Im Krankenhaus 	Lang gesprochenes “l”
6. Wohnen	Perfekt	<ul style="list-style-type: none"> ○ Sich vorstellen ○ Nach Informationen fragen ○ Zustimmung/Einverständnis zeigen 	Scharf gesprochenes “s”
7. Behörden	Genitiv	<ul style="list-style-type: none"> ○ Beim Ausländeramt ○ Führerschein umschreiben lassen ○ Beim Finanzamt ○ Mit Versicherungen verhandeln ○ Bei der Post/ Bank 	Zusammengesetzte Nomen

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

8. Einkaufen	Demonstrativpronomen	<ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Umtausch von Ware</i> ○ <i>Beschwerde</i> ○ <i>Kauf und Anprobe</i> ○ <i>Im Internetcafé</i> 	Betonung der Demonstrativpronomin a
9. Schule	Steigerung von Adjektiven	<ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Schuleinschreibung</i> ○ <i>Krankmeldung</i> ○ <i>Elterngespräch mit Lehrern/ anderen Eltern</i> ○ <i>Einkauf von Schulsachen</i> 	Dehnungs-“h”
10. Weiterbildung	Personalpronomen im Dativ	<ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Anerkennung von Abschlüssen</i> ○ <i>Informationen zum Kursangebot einholen</i> ○ <i>Eine Bibliothek besuchen</i> 	Zusammengesetzte Nomen/Konsonanten
11. Reisen	Bestimmter Artikel im Akkusativ	<ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Reisebuchung</i> ○ <i>Informationen zur Reiseplanung zusammenstellen</i> ○ <i>Einen Ausflug machen</i> ○ <i>Nach dem Weg fragen</i> 	Fremdwörter
12. Freizeit	Präsens und Präteritum von “sein” Reflexive Verben	<ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Freizeitbeschäftigungen wie Fernsehabend/ Sport/ Kino/ etc.</i> ○ <i>Zustimmung signalisieren</i> ○ <i>Meinung ausdrücken</i> 	Aussprache st/sp/sch

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

1.2 Konzeption der Module

Die Module drehen sich um fünf Dialoge: Jeder Dialog kann als kleine Arbeitseinheit betrachtet werden mit Übungen zu Verständnis und Sprache. In der folgenden Übersicht ist die typische Konzeption eines Moduls zu sehen:

- Präsentation des Moduls und seines Inhalts
- Textdialog 1 (Lektion 1)
 - Übung zum Hörverständnis 1
 - Übung zum Hörverständnis 2
 - Übung zur Aussprache
 - Rätsel
- Textdialog 2 (Lektion 2)
 - Übung zum Hörverständnis 3
 - Übung zum Wortschatz
 - Übung zur Grammatik
- Textdialog 3 (Lektion 3)
 - Übung zum Hörverständnis 4
 - Übung zum Ausdruck
 - Übung zur Grammatik/Höflichkeitsform
- Textdialog 4 (Lektion 4)
 - Übung zum Hörverständnis 5
 - Übung zur Grammatik
- Grammatikinformation
- Textdialog 5 (Lektion 5)
 - Übung zum Dialog
- Landesinformation
 - Übungen zum Leseverständnis
- Review
- Vokabelliste
- Links zu Online-Wörterbüchern
- Lösungen zu den Übungen

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

2.0 Wie man den Kurs im Selbststudium nutzt

Wenn Sie den Kurs im Selbststudium verwenden, können Sie die Module, die Sie am interessantesten finden, nutzen. Sie brauchen keiner bestimmten Reihenfolge folgen (Modul 1, Modul 2, etc.), weil jedes Modul selbständig und unabhängig von den anderen einsetzbar ist. Ansonsten können Sie aber einfach mit dem ersten Modul beginnen und der vorgegebenen Reihenfolge folgen. Um den Kurs optimal nutzen zu können, empfehlen wir diesen Weg.

a. Verstehen der Dialoge

1. Laden Sie das Modul einschließlich der Übungen herunter.
2. Lesen Sie die Vorstellung des Moduls und dessen Inhaltsübersicht.
3. Gehen Sie auf YouTube oder www.l-pack.de und sehen/hören Sie die Dialoge: Am Anfang der Textdialoge werden Sie Pfade für Video- oder Audiodateien finden, wenn Sie z.B. lesen

Dialog 1 – Sehen Sie das Video auf YouTube/Hören Sie das Audio-File auf www.l-pack.de (Modul 06.1)

D.h. dass Sie zum Video des Dialogs 1 von Modul 6 auf YouTube gehen müssen und dort unter Modul 6, Dialog 1, bzw. um diesen Dialog als Audio-File zu hören auf www.l-pack.de, Modul 6, Dialog 1.

Wenn Sie jedoch folgende Anweisung finden:

Übung zur Aussprache. Hören Sie den Audio-Track auf www.l-pack.de (Modul 6 - Aussprache).

D.h. dass Sie diese Übung in Modul 6 – Aussprache in den Audio-Files auf www.l-pack.de finden.

4. Versuchen Sie, den Dialog zu sehen/hören, bevor Sie den Text dazu lesen.
5. Hören/Sehen Sie den Dialog, bleiben Sie gelassen, wenn Sie beim ersten Durchgang nicht alles verstehen und versuchen Sie es mehrmals.
6. Hören/Sehen Sie den Dialog nochmals, nachdem Sie die Fragen zum Hörverständnis im Text gelesen haben und versuchen Sie sie zu beantworten.
7. Wenn der Dialog zu schwer verständlich ist, können Sie die Textversion lesen. Im anderen Fall, wenn Sie genügend verstehen, hören/sehen Sie den Dialog ein drittes Mal und überprüfen Sie Ihre Antworten.
8. Wenn Sie den Dialogtext bisher nicht gelesen haben, machen Sie es nun und überprüfen Sie Ihre Antworten zu den Übungen.
9. Überprüfen Sie Ihre Antworten anhand der Lösungen.
10. Wenn Sie denken, dass Sie genügend verstanden haben, können Sie den Dialogtext lesen und gleichzeitig den Dialog sehen/hören. Konzentrieren Sie sich besonders auf die Aussprache und die Betonung der Sätze.
11. Es kann hilfreich sein, den Dialog laut zu lesen.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

b. Sprachübungen

In jedem Modul finden Sie nach den Übungen zum Hörverständnis auch einige Sprachübungen.

1. **Übungen zu Aussprache.** Nach dem ersten Dialog finden Sie eine Übung zur Verbesserung der Aussprache. Sie werden einige Wörter hören, bestimmte Laute erkennen und diese wiederholen.
2. **Übungen zu Vokabeln.** Nach dem zweiten Dialog werden Sie Übungen zu Wörtern zum Thema des Moduls finden (Arbeit, Gesundheit, Wohnen, etc.). Sie können Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende Moduls überprüfen.
3. **Übungen zum Ausdruck.** Nach dem dritten Dialog folgen Übungen, die Ihnen helfen werden, wie man bestimmte Dinge in deutscher Sprache ausdrückt (z.B. wie stellt man sich höflich vor, wie fragt man nach Informationen). Sie können Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende Moduls überprüfen.
4. **Übungen zur Grammatik.** Nach dem vierten Dialog finden Sie Übungen zu einigen wichtigen grammatikalischen Strukturen. Wir möchten Sie auch darauf aufmerksam machen, dass am Ende von Dialog 5 ein Grammatikteil folgt, der das grammatikalische Kapitel dieses Moduls kurz beschreibt. Deshalb können Sie auch diesen Grammatikteil zunächst lesen, bevor Sie die Übung zur Grammatik machen. Sie können Ihre Antworten mit den Lösungen am Ende Moduls überprüfen.
5. **Übungen zur Vertiefung.** Nach dem fünften Dialog finden Sie Übungen, die Sie in der praktischen Umsetzung des Stoffes unterstützen sollen. Bei diesen Übungen ist mehr als eine Lösung möglich, d.h. wenn Ihre Antworten von den vorgegebenen Lösungen abweichen, bedeutet das nicht unbedingt, dass sie deshalb falsch sind. Deshalb schlagen wir vor, dass Sie Ihre Antworten einem Muttersprachler vorlegen.
6. **Informationstext.** Nach den fünf Lektionen im Modul ist immer ein Text "Landesinformation" zu finden. Diese Texte beschreiben jeweils ein mit dem Modul zusammenhängendes Thema im kulturellen Kontext in Deutschland.

c. Wörterliste und Links

In diesem Abschnitt werden Sie eine Liste wichtiger Vokabeln rund um das Thema des Moduls finden. Diese Wörter sind in den Übungen bereits behandelt worden, aber wenn Sie mehr zusätzliche Erklärungen suchen, können Sie Links zu anderen Online-Wörterbüchern nutzen, die sich am Ende der Seite befinden.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

d. Lösungen zu den Übungen

In diesem Abschnitt können Sie alle Lösungen für die Übungen zu Hörverständnis und Sprache finden.

e. Feedback

Alle Fragen und Beobachtungen können Sie uns mitteilen unter www.l-pack.eu oder projects@vhs-cham.de

3.0 Vorschläge

- Lassen Sie sich nicht entmutigen, wenn das Verständnis der Dialoge schwierig erscheint. Es ist sehr wichtig, weiterzumachen. Daher sehen/hören Sie die Dialoge so oft, wie es für Sie notwendig ist. Denken Sie daran, dass die Übungen zum Hörverständnis erstellt wurden, um Ihnen zu helfen, die Texte besser zu verstehen. Ebenso ist es - vor allem am Anfang - nicht wichtig, jedes einzelne Wort zu verstehen, sondern vielmehr den Zusammenhang innerhalb des Dialogs.
- Es könnte hilfreich sein, manches mit einem Muttersprachler zu klären. Das muss kein Lehrer oder Tutor sein, das kann auch einfach ein Deutscher oder eine Deutsche sein, die Sie kennen!
- Das Internet bietet viele Quellen, um eine Sprache zu lernen, neben Wörterbüchern und Übersetzungsprogrammen, gibt es viele Internetseiten mit Erklärungen, Videos und Dialogen, mit denen man arbeiten kann. Wenn Sie Internetzugang haben, lassen Sie diese Gelegenheit nicht aus, um aus dieser Quelle zu schöpfen.
- Bedenken Sie, dass Sprachenlernen ein sehr langwieriger Prozess ist, der Zeit braucht!

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.
Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung (Mitteilung) trägt allein der Verfasser;
die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.